

Aclamación Memorial • Memorial Acclamation Misa Melódica

Celebrante Todos

Éste es el Sacramento de nues-tra fe. A - nun - cia - mos tu
muer - te, Se - ñor. Pro - cla - ma - mos tu re - su - rrec -
ción. Ven, Se - ñor; ven, Se - ñor Je - sús.

Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

Amén • Amen Misa Melódica

A - mén. A - mén. A - mén.

Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.

RITO DE LA COMUNIÓN • COMMUNION RITE

Padre Nuestro • The Lord's Prayer

Saludo de Paz • Sign of Peace

Cordero de Dios • Lamb of God Misa Melódica

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del
mun - do, ten pie - dad de no - so - tros, ten pie -
dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la paz,
da - nos la paz. Da - nos, da - nos, da - nos la
paz; da - nos, da - nos, da - nos la paz.

Música © 1974, Alejandro Mejía y San Pablo Comunicación. Derechos reservados. Administradora exclusiva en EE. UU. y Canadá: OCP.

Canto de Comunión • Communion Hymn Pan de Vida Eterna

Pan de vi - da e - ter - na, nos das tu cuer - po y san - gre. †
Has - ta que vuel - vas tú, Se - ñor, co - me - mos en tu a - mor.

Text: Based on John 6; adapt. by Susan R. Briehl, b.1952; tr. by Jaime Cortez, b.1963
Tune: ARGENTINE SANTO, 9 9 9 9 with refrain; Argentine folk melody; adapt. and verses by Marty Haugen, b.1950
© 2001, GIA Publications, Inc.

Oración Después de la Comunión • Prayer after Communion

RITO DE CONCLUSIÓN • CONCLUDING RITE

Bendición y Despedida • Blessing & Dismissal

Canto de Salida • Concluding Hymn ¡Tú Reinarás!

1. ¡Tú rei - na - rás! És - te es el gri - to Que ar - dien - te ex -
2. ¡Tú rei - na - rás! Dul - ce es - pe - ran - za Que el al - ma
3. ¡Tú rei - na - rás! Di - cho - sa e - ra, Di - cho - so
4. ¡Tú rei - na - rás! To - da la vi - da Tra - ba - ja -

ha - la nues - tra fe: ¡Tú rei - na - rás, oh Rey ben -
lle - na de pla - cer. Ha - brá por fin paz y bo -
pue - blo con tal Rey; Se - rá tu cruz nues - tra ban -
re - mos con gran fe En rea - li - zar y ver cum -

di - to! Pues tú di - jis - te: "Rei - na - ré."
nan - za, Fe - li - ci - dad ha - brá do - quier.
de - ra, Y tu pa - la - bra, nues - tra ley.
pli - da La gran pro - me - sa: "Rei - na - ré."

Rei - ne Je - sús por siem - pre, rei - ne su co - ra -

zón En nues - tra pa - tria, en nues - tro sue - lo, que es de Ma -

rí - a la na - ción; En nues - tra pa - tria, en nues - tro

sue - lo, que es de Ma - rí - a la na - ción.

5. ¡Tú reinarás! Reina ya ahora
En esta casa y población.
Ten compasión del que te implora
Y acude a ti en la aflicción.

Letra: F. X. Moreau; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc.
Música: REINARÁS, 9 8 9 8 con estribillo; F. X. Moreau, alt.; acomp. por Ronald F. Krisman, n.1946

Posludio • Postlude

Carillon
Louis Vierne

Para donar, escanee el código QR o visite www.stjohnncathedral.org y seleccione "Dar en línea". Gracias por su apoyo a nuestros ministerios y servicios.
To donate, scan the QR code or visit www.stjohnncathedral.org and select "Give Online". Thank you for your support of our ministries and services.



Los textos de la Sagrada Escritura utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados. Debido a cuestiones de permisos de impresión, los Salmos Responsoriales que se incluyen aquí son los del Leccionario que se utiliza en México. Su parroquia podría usar un texto diferente.

Religious Clip Art: © 1994, Archdiocese of Chicago: Liturgy Training Publications, art by Steve Espamer, SM.
Permission to podcast/stream/reprint the music in this service obtained from [One License #A-703573](http://OneLicense.org). All rights reserved.



CATEDRAL DE SAN JUAN EVANGELISTA CATHEDRAL OF SAINT JOHN THE EVANGELIST Milwaukee, Wisconsin

*Se extiende la Comunidad Parroquial Catedral
una cálida bienvenida a todos.*

*The Cathedral Parish Community extends
a warm welcome to all.*

**XXXI DOMINGO ORDINARIO
THIRTY-FIRST SUNDAY IN ORDINARY TIME
30 de Octubre 2022 • October 30, 2022**

Preludio • Prelude "Cantabile" from Organ Symphony No. 4 Charles-Marie Widor

RITOS INICIALES • INTRODUCTORY RITES

Canto de Entrada • Entrance Hymn Ven al Banquete

Estribillo

Ven, ven al ban - que - te. Ven a la

fies - ta de Dios. Los que tie - nen ham -

bre y sed se - rán sa - cia - dos. Ven a la

1.-6. To verses
A las estrofas
ce - na de Cris - to, ven a la fies - ta de Dios.

7.
Dios, ven a la fies - ta de Dios.

Estrofas

1. ¿Quién le puede dar de comer a la multitud?
Con Jesús, al compartir lo poco que hay,
recibimos plenitud.

2. Hay que darse a morir para cosechar,
las semillas de libertad y resurrección,
la promesa de vivir.

3. Los desamparados vendrán a partir el pan
y verán su dignidad de nuevo en Jesús,
Salvador y Buen Pastor.

Text: Bob Hurd, b.1950, Pia Moriarty, b.1948, Jaime Cortez, b.1963
Tune: Bob Hurd, b.1950; acc. by Dominic MacAller, b.1959, alt.
© 1994, 1995, Bob Hurd and Pia Moriarty. Published by OCP.

Saludo • Greeting

Acto Penitencial • Penitential Act

Gloria • Gloria

Gloria a Dios



Texto: © 1978, Comisión Episcopal de Liturgia. Francisco Palazón
Música: From *Cantoral Litúrgical Nacional*, Barcelona, 2005.

Oración Colecta • Collect

LITURGIA DE LA PALABRA • LITURGY OF THE WORD

Primera Lectura • First Reading

Sabiduría 11:22-12:2

Señor, delante de ti, el mundo entero es como un grano de arena en la balanza, como gota de rocío mañanero, que cae sobre la tierra.

Te compadeces de todos, y aunque puedes destruirlo todo, aparentas no ver los pecados de los hombres, para darles ocasión de arrepentirse. Porque tú amas todo cuanto existe y no aborreces nada de lo que has hecho; pues si hubieras aborrecido alguna cosa, no la habrías creado.

¿Y cómo podrían seguir existiendo las cosas, si tú no lo quisieras? ¿Cómo habría podido conservarse algo hasta ahora, si tú no lo hubieras llamado a la existencia? Tú perdonas a todos, porque todos son tuyos, Señor, que amas la vida, porque tu espíritu inmortal, está en todos los seres.

Por eso a los que caen, los vas corrigiendo poco a poco, los reprendes y les traes a la memoria sus pecados, para que se arrepientan de sus maldades y crean en ti, Señor.

Salmo Responsorial • Responsorial Psalm

Salmo 145: Bendeciré Tu Nombre



Text: Refrain, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.; respuesta y estrofas, *Leccionario, Edición Hispanoamericana*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española
Music: Respuesta/Refrain, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.

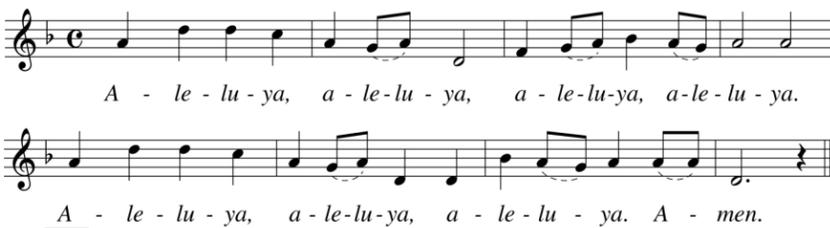
Segunda Lectura • Second Reading

2 Tesalonicenses 1:11-2:2

Hermanos: Oramos siempre por ustedes, para que Dios los haga dignos de la vocación a la que los ha llamado, y con su poder, lleve a efecto tanto los buenos propósitos que ustedes han formado, como lo que ya han emprendido por la fe. Así glorificarán a nuestro Señor Jesús y él los glorificará a ustedes, en la medida en que actúe en ustedes la gracia de nuestro Dios y de Jesucristo, el Señor. Por lo que toca a la venida de nuestro Señor Jesucristo y a nuestro encuentro con él, les rogamos que no se dejen perturbar tan fácilmente. No se alarmen ni por supuestas revelaciones, ni por palabras o cartas atribuidas a nosotros, que los induzcan a pensar que el día del Señor es inminente.

Aclamación del Evangelio • Gospel Acclamation

Misa Luna



Text: English Lenten refrain, ICEL, © 1969; Spanish Lenten refrain, Peter M. Kolar, © 2005, World Library Publications
Music: *Misa Luna*, Peter M. Kolar, © 1998, World Library Publications

Evangelio • Gospel

Lucas 19:1-10

En aquel tiempo, Jesús entró en Jericó, y al ir atravesando la ciudad, sucedió que un hombre llamado Zaqueo, jefe de publicanos y rico, trataba de conocer a Jesús; pero la gente se lo impedía, porque Zaqueo era de baja estatura. Entonces corrió y se subió a un árbol para verlo cuando pasara por ahí. Al llegar a ese lugar, Jesús levantó los ojos y le dijo: "Zaqueo, bájate pronto, porque hoy tengo que hospedarme en tu casa". Él bajó enseguida y lo recibió muy contento. Al ver esto, comenzaron todos a murmurar diciendo: "Ha entrado a hospedarse en casa de un pecador". Zaqueo, poniéndose de pie, dijo a Jesús: "Mira, Señor, voy a dar a los pobres la mitad de mis bienes, y si he defraudado a alguien, le restituiré cuatro veces más". Jesús le dijo: "Hoy ha llegado la salvación a esta casa, porque también él es hijo de Abraham, y el Hijo del hombre ha venido a buscar y a salvar lo que se había perdido".

Homilía • Homily

Profesión de Fe • Profession of Faith

Creo en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.

Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:

Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza del Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres,
y por nuestra salvación bajó del cielo,

*Todos se inclinan
y por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre;*

y por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato;

padeció y fue sepultado,
y resucitó al tercer día,
según las Escrituras,
y subió al cielo,
y está sentado a la derecha del Padre;
y de nuevo vendrá con Gloria
para juzgar a, vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.

Creo en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo recibe una
misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creo en la Iglesia, que es una,
santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Espero la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro.

Amén.

Oración Universal • Universal Prayer



LITURGIA EUCARÍSTICA • LITURGY OF THE EUCHARIST

Preparación del Altar y Ofrendas •

Preparation of the Altar & Gifts

Gracias por el Amor



4. Gracias por toda la hermosura.
Gracias por nuestra gran unión.
Gracias por todas las bondades.
Aleluya.

5. Gracias por tu venida al mundo.
Gracias por tu misión de paz.
Gracias porque has unido el tiempo
Con la eternidad.

Letra: Anónima; tr. por Mary Louise Bringle, n.1953, © 2005, GIA Publications, Inc.
Música: Tradicional; arr. por Ronald F. Krisman, n.1946

Oración Sobre Las Ofrendas • Prayer Over the Offerings

Plegaria Eucarística • Eucharistic Prayer

Santo • Sanctus

Misa Melódica



Text © 1975, 1991, Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia del Episcopado Mexicano. All rights reserved. Sole US agent: US Conference of Catholic Bishops. Used with permission. Music © 1974, Alejandro Mejía and San Pablo Comunicación. All rights reserved. Exclusive agent in US and Canada: OCP.